



معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی و منابع علمی
اداره انتشارات

فرم ارزشیابی اثر ترجمه قبل از چاپ

عنوان اثر:

تاریخ ارسال:

نام و نام خانوادگی داور:

تاریخ تحویل:

امتیاز نهایی	امتیازدهی					شاخص	ردیف
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق		
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	عنوان کتاب ترجمه شده با عنوان و متن اثر اصلی هماهنگ است.	۱
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	ترجمه‌ی حاضر با توجه به آثار موجود در بازار کتاب ضروری است.	۲
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	محتوای اثر اصلی از نظر علمی از آثار با کیفیت در حوزه‌ی مدنظر به‌شمار می‌آید.	۳
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	ترجمه، از نظر اصول کلی ترجمه، بدون اشکال است.	۴
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	این ترجمه به طور دقیق، معنا و مفهوم متن اصلی را در برمی گیرد. (امانت داری رعایت شده است).	۵
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							



معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی و منابع علمی
اداره انتشارات

امتیاز نهایی	امتیازدهی					شاخص	ردیف
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	واژه سازی‌ها و معادل سازی‌ها، دقیق و صحیح انجام شده و در کل متن یک‌دست است.	۶
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	نثر متن ترجمه شده، روان و سلیس و به سادگی قابل درک است.	۷
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	ساختار کتاب اصلی از لحاظ فصل بندی، بخش بندی و پاراگراف بندی حفظ شده است.	۸
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
	کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	فهرست معادل فارسی واژگان تخصصی متن اصلی، به ترجمه اضافه شده است.	۹
	۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:							
اظهار نظر نهایی							
آیا برای پربارتر شدن و بهبود سطح این ترجمه، پیشنهادی دارید؟							



معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی و منابع علمی
اداره انتشارات

امتیاز نهایی	امتیازدهی	شاخص	ردیف
<p>آیا از دیدگاه شما اثر حاضر، برای چاپ در شورای انتشارات دانشگاه، مناسب است؟</p> <p><input type="radio"/> به صورت کنونی برای چاپ مناسب است</p> <p><input type="radio"/> نیاز به تجدید نظر دارد.</p> <p><input type="radio"/> برای چاپ توصیه نمی شود.</p>			